

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 45: Alpenwandel

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VIelfach kombinierbar

Der französische Hersteller LTB entwickelt Klimatechniklösungen bei besonderen Gebäudeeinstufungen, Lärmschutz- oder Designvorgaben für Büros, Geschäfte oder Einkaufsgalerien. Dabei umfasst das Angebot Segmente, die eine Installation für den Innenbereich vorsehen, ohne die Aussenansicht zu verunstalten. Bei den Split-System-Klimaanlagen mit Zentrifugalventilation wird die Kondensationseinheit an ein Rohrsystem angeschlossen. Da der Druck einstellbar ist, kann sie mithilfe der Installationsmöglichkeiten im Gebäudeinneren installiert werden.

Lufteinlass und -auslass können flexibel und leicht montiert werden, sodass eine kundenspezifische und bedienerfreundliche Installation möglich ist. Die Split-System-Klimaanlage mit Wasserkühlung ist für Gebäude mit besonderer Einstufung oder optisch anspruchsvollen Fassaden konzipiert. Diese Klimaanlagen können mit Leitungswasser oder mit einem geschlossenen Wasserkreislauf betrieben werden und entweder nur der Kühlung dienen oder auch mit einer Heizfunktion kombiniert werden. Die geringe Geräuschentwicklung des Kondensators

und der geringe Platzbedarf sorgen für einen leichten Einbau. Der Wasseranschluss erfolgt ganz einfach über flexible Edelstahlschläuche. Beide Produktreihen eignen sich für den Einbau in Zwischendecken, im Keller oder in einem Technikraum. Sie werden an interne Versorgungsleitungen im Mauerwerk, in Kühlkassetten in der Decke oder andere Leitungen angeschlossen. Das Sortiment wassergekühlter Monoblock-Klimaanlagen umfasst Schränke, Konsolen und Deckensysteme mit einer Leistung von 2 bis 100 kW. LTB | 29360 Clohars-Carnoët | [www.ltb.fr](http://www.ltb.fr)

## flexibel

Im Wärmepumpensortiment von CTC Giersch wurde nach den Sole-Wasser-Modellen die Auswahl mit neuen Luft-Wasser-Modellen erweitert. So kann man neu von einzigartigen Leistungsvorteilen profitieren. Für Aussenanwendung steht das neue Modell ECO 2 mit leistungsfähigem Naturkältemittel CO<sub>2</sub> zur Verfügung (für Volllleistung bis minus 20°C). Nebst höherer Effizienz und Betriebssicherheit bei Minustemperaturen erlaubt dieses neue System auch eine höher einstellbare Brauchwassererwärmung (in den legionellenfreien Bereich über 65 bis 70°C). Dank

eingebautem 50-Liter-Speicher und elektrischer Zusatz- oder Notfallheizung (0–9 kW) sind die neuen Luft-Wasser-Wärmepumpen für alle Eventualitäten bestens gerüstet. Der Betrieb ist frei von Vibrationsübertragungen und störenden Kanalgeräuschen, da die Luft über grossdimensionierte (60 cm), robuste, flexible Luftschläuche zugeführt wird. Die Bedienung wurde weiter vereinfacht durch die optimierte digitale Menüsteuerung mit vier Tasten, die den Rückgriff auf die Bedienungsanleitung meist erspart. Dank umfassender Standardausrüstung (Platz für bis zu

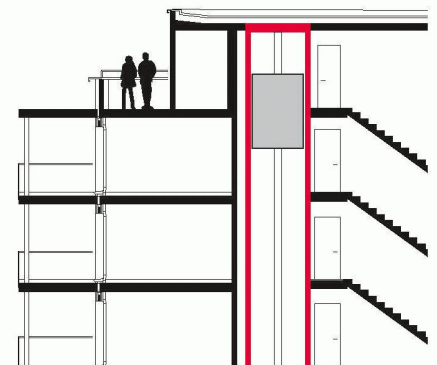
sechs Fühler, komplette Verdrahtung) passen die Luft-Wasser-Wärmepumpen auch in knapp kalkulierte Budgets.

CTC Giersch AG | 8112 Otelfingen  
[www.ctc-giersch.ch](http://www.ctc-giersch.ch)

## flache lösung

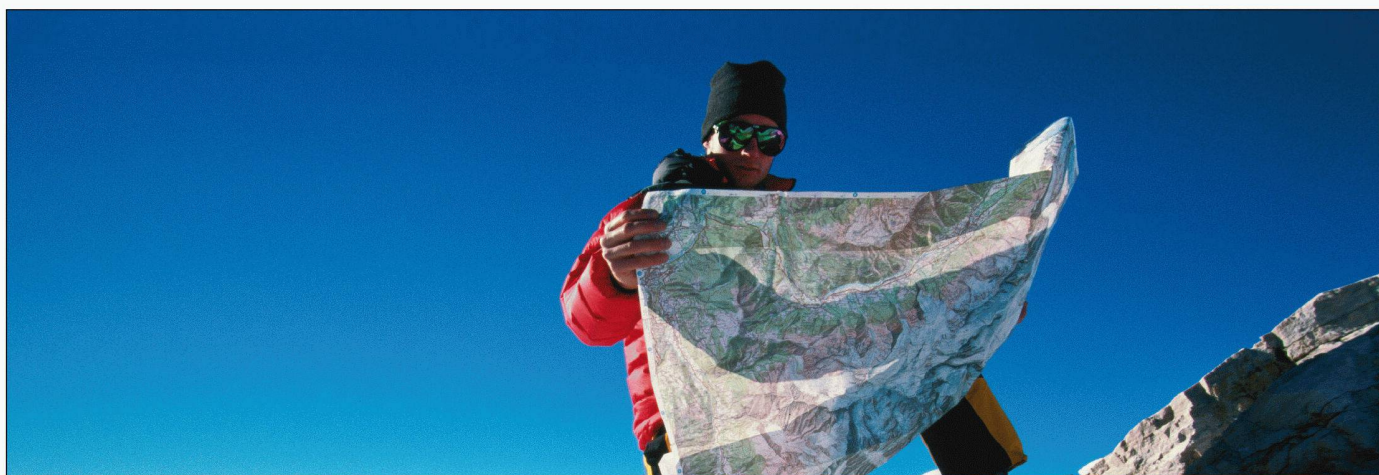
Es galt bisher als gegeben, dass ein Liftschacht deutlich über die Decke der obersten Etage hinaus Raum beansprucht. Benötigt wird diese Überhöhe zum einen vom Aufzugsmotor (Maschinenraum) und zum andern vom Servicetechniker, damit dieser gefahrlos vom Dach des Fahrstuhls aus seine Wartungsarbeiten verrichten kann (Schutzraum). Der durch Patente geschützte MRL-Magic von Henseler verändert nun dieses Prinzip. Die MRL-Magic Aufzüge kommen mit einer (vom Boden der obersten Etage gemessenen) Schachtkopfhöhe von 2.40 m aus, was auch bei Flachdachhäusern oder

bestehenden Bauten friktionsfreie Lösungen ermöglicht. Die baumustergeprüfte Konstruktion erfüllt nicht nur die EU-Bestimmungen, sondern auch die noch strengeren Schweizer Richtlinien und Bauauflagen. Zu mehr baulicher Flexibilität führt auch die variable Platzierung der Steuerungseinheit, die auf einer beliebigen Etage und sogar bis zu 12 m vom Liftschacht entfernt montiert werden kann. Die grössenvariable Liftkabine selber lässt sich von drei Seiten und übereck zugänglich machen. Damit eignet sich das System auch für nachträgliche Installationen in bestehende Gebäude.



Henseler Aufzüge | 6403 Küsnacht am Rigi  
[www.henseler.ch](http://www.henseler.ch)





## Wie finden Sie nach oben?

Sind die Wege nicht mehr vorgespurt, sind die Grundwerte des Erfolgs richtungsweisend: Partnerschaft. Erfahrung. Vertrauen. Schweizerische Gründ-

lichkeit. Eben all jene Qualitäten, die uns in den letzten 110 Jahren als Orientierungspunkt dienen und zu einem führenden Energiedienstleister machten. Und

die Ihnen erlauben, auch dort Ihren Weg zu machen, wo keiner zu orten ist.

[www.atel.eu](http://www.atel.eu)

**atel**

Energy is our business

### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch), [www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)  
[www.baugedaechtnis.ethz.ch](http://www.baugedaechtnis.ethz.ch)

### REDAKTION

TEC21  
Judit Solt (js), Chefredaktion  
Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
Clementine van Rooden (cwr), Ingenieurwesen/Statik  
Katharina Möschinger (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktion  
Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
Anna Röthlisberger (Stämpfli Publikationen AG), Layout  
Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
SEATU Société des éditions des associations techniques uni-  
versitaires  
Mainaustasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X  
133. Jahrgang, Auflage: 10 960 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 275.– | Ausland: Fr. 360.– | Euro 232.–  
Studierende CH: Fr. 138.– | Studierende Ausland: Fr. 223.– | Euro 144.– |  
**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 153.– | Ausland: Fr. 195.50 | Euro 126.–  
Studierende CH: Fr. 76.– | Studierende Ausland: Fr. 118.50 | Euro 76.–  
**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)  
Schweiz: Fr. 20.– | Ausland: Fr. 32.– | Euro 21.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)  
Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch), [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### GESTALTUNGSKONZEPT

Integral Ruedi Baur, Zürich | Wildermuth\_Grafik, Zürich

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hurlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

Schweizerische Vereinigung  
Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

Das Netzwerk der Absolventinnen  
und Absolventen der ETH Zürich, ETH-Alumni  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

Bund Schweizer Architekten, BSA  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

Association des diplômés de l'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>



## FREIHEIT FREIZEIT

Fluchtwege aus dem Alltag in der  
Architektur Ost- und Westeuropas 1960–1980

Free Time: Architecture for Leisure  
in Eastern and Western Europe 1960–1980

8./9. November 2007  
ETH Zürich Hönggerberg, HXE

### FREIHEIT FREIZEIT

Die Freizeit bot in der politisch aufgeladenen Atmosphäre der 1960er- und 1970er-Jahre eine Chance zur Befreiung aus dem Alltag. Sowohl in Ost- als auch in Westeuropa wurde der Alltag als Raum der Unfreiheit, der Leere oder der Routine erlebt. Ziel der Tagung ist die Untersuchung dieser Freizeit- und Freiheitsräume, die in ihrer Opposition zur Welt der Produktion politische und ideologische Grenzen zwischen Ost- und Westeuropa überbrückten.

Datum: 8./9.11.07

Ort: HXE, ETH Hönggerberg

Infos und Anmeldung: [www.ostwestfreizeit.org](http://www.ostwestfreizeit.org)

### ANLASS

### DETAILS

### INFOS / ANMELDUNG

#### KOLLOQUIUM

«Die Fussgängerbrücke der  
Westumfahrung in Solothurn»

Der Aaresteg entsteht für Fussgänger und leichten  
Zweiradverkehr als Verbindungsstück zwischen  
Vorstadt und Weststadt. Referent: Dr. Armand  
Fürst, Fürst Laffranchi Bauingenieure

13.11.07 | 17 h

Auditorium HIL E 3, ETH Hönggerberg  
Infos: [www.ibk.ethz.ch](http://www.ibk.ethz.ch)

#### SEMINAR

«Wohnumfeldgestaltung – ungenutztes Potenzial  
an Standort- und Lebensqualität»

Einleitung und Prinzipien der Wohnumfeldgestal-  
tung; Siedlungsökologische Aspekte; Gesellschaft  
und Wohnqualität; Planung des Wohnumfeldes;  
Hindernisse und Lösungsansätze

15.11.07 | 8.30–16.40 h

Matthäus-Kirchgemeindehaus, Bremgarten  
Infos und Anmeldung (sofort):  
[www.sanu.ch/angebot07](http://www.sanu.ch/angebot07)

#### FORUM

«Internationales Holzbau-Forum»

Foren: Architektur, Fertighaus, Holzhausbau; Holz-  
umfeld, Holztragwerke, Ehrungen, Holzkonstrukti-  
onen, Holzbrücken, Holzhausbau, Holzarchitektur

5.–7.12.07

Congress Centrum, Garmisch Partenkirchen (D)  
Infos und Anmeldung (bis 30.11.):  
[www.forum-holzbau.com](http://www.forum-holzbau.com)

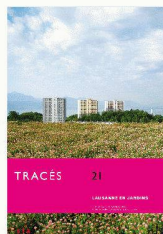
#### WEITERBILDUNG

«CAS Projektmanagement für PlanerInnen»

Grundkenntnisse Qualitätsmanagement; Projekt-  
strukturierung, Projektführung; Verhandlungsfüh-  
rung, Präsentationstechnik. Besonderer Wert wird  
auf Praxisnähe für Bauingenieure, Planer, Land-  
schaftsarchitekten und Umweltfachleute gelegt

Januar–Juni 08 (20 Präsenztage)

HSR Hochschule für Technik Rapperswil  
Infos und Anmeldung (bis 30.11.):  
[joachim.kleiner@hsr.ch](mailto:joachim.kleiner@hsr.ch)



Tracés 21/07  
31.10.07

#### LAUSANNE EN JARDINS

Bulletin technique de la  
Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail [secretaire@fdc.revue-traces.ch](mailto:secretaire@fdc.revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 46  
12.11.07

#### SIEDLUNGS- PLANUNG

Gemeinschaftshäuser in Zürich  
Ruedi Weidmann  
Dichte statt Zwang –  
ein Gespräch  
Andreas Hofer

TEC21-ABO BESTELLEN:  
TEL. 031 300 63 44 ODER  
[WWW.TEC21.CH](http://WWW.TEC21.CH)